

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60110-1

Première édition
First edition
1998-06

**Condensateurs de puissance
pour les installations de génération de chaleur
par induction –**

**Partie 1:
Généralités**

**Power capacitors for induction
heating installations –**

**Part 1:
General**



Numéro de référence
Reference number
CEI/IEC 60110-1: 1998

Numéros des publications

Depuis le 1er janvier 1997, les publications de la CEI sont numérotées à partir de 60 000.

Publications consolidées

Les versions consolidées de certaines publications de la CEI incorporant les amendements sont disponibles. Par exemple, les numéros d'édition 1.0, 1.1 et 1.2 indiquent respectivement la publication de base, la publication de base incorporant l'amendement 1, et la publication de base incorporant les amendements 1 et 2.

Validité de la présente publication

Le contenu technique des publications de la CEI est constamment revu par la CEI afin qu'il reflète l'état actuel de la technique.

Des renseignements relatifs à la date de reconfirmation de la publication sont disponibles dans le Catalogue de la CEI.

Les renseignements relatifs à des questions à l'étude et des travaux en cours entrepris par le comité technique qui a établi cette publication, ainsi que la liste des publications établies, se trouvent dans les documents ci-dessous:

- «Site web» de la CEI*
- **Catalogue des publications de la CEI**
Publié annuellement et mis à jour régulièrement (Catalogue en ligne)*
- **Bulletin de la CEI**
Disponible à la fois au «site web» de la CEI* et comme périodique imprimé

Terminologie, symboles graphiques et littéraux

En ce qui concerne la terminologie générale, le lecteur se reportera à la CEI 60 050: *Vocabulaire Electrotechnique International* (VEI).

Pour les symboles graphiques, les symboles littéraux et les signes d'usage général approuvés par la CEI, le lecteur consultera la CEI 60 027: *Symboles littéraux à utiliser en électrotechnique*, la CEI 60 417: *Symboles graphiques utilisables sur le matériel. Index, relevé et compilation des feuilles individuelles*, et la CEI 60 617: *Symboles graphiques pour schémas*.

* Voir adresse «site web» sur la page de titre.

Numbering

As from 1 January 1997 all IEC publications are issued with a designation in the 60 000 series.

Consolidated publications

Consolidated versions of some IEC publications including amendments are available. For example, edition numbers 1.0, 1.1 and 1.2 refer, respectively, to the base publication, the base publication incorporating amendment 1 and the base publication incorporating amendments 1 and 2.

Validity of this publication

The technical content of IEC publications is kept under constant review by the IEC, thus ensuring that the content reflects current technology.

Information relating to the date of the reconfirmation of the publication is available in the IEC catalogue.

Information on the subjects under consideration and work in progress undertaken by the technical committee which has prepared this publication, as well as the list of publications issued, is to be found at the following IEC sources:

- **IEC web site***
- **Catalogue of IEC publications**
Published yearly with regular updates (On-line catalogue)*
- **IEC Bulletin**
Available both at the IEC web site* and as a printed periodical

Terminology, graphical and letter symbols

For general terminology, readers are referred to IEC 60 050: *International Electrotechnical Vocabulary* (IEV).

For graphical symbols, and letter symbols and signs approved by the IEC for general use, readers are referred to publications IEC 60 027: *Letter symbols to be used in electrical technology*, IEC 60 417: *Graphical symbols for use on equipment. Index, survey and compilation of the single sheets* and IEC 60 617: *Graphical symbols for diagrams*.

* See web site address on title page.

**NORME
INTERNATIONALE
INTERNATIONAL
STANDARD**

**CEI
IEC**

60110-1

Première édition
First edition
1998-06

**Condensateurs de puissance
pour les installations de génération de chaleur
par induction –**

**Partie 1:
Généralités**

**Power capacitors for induction
heating installations –**

**Part 1:
General**

© IEC 1998 Droits de reproduction réservés — Copyright - all rights reserved

Aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'éditeur.

No part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from the publisher.

International Electrotechnical Commission
Telefax: +41 22 919 0300

3, rue de Varembé Geneva, Switzerland
e-mail: inmail@iec.ch IEC web site <http://www.iec.ch>



Commission Electrotechnique Internationale
International Electrotechnical Commission
Международная Электротехническая Комиссия

CODE PRIX
PRICE CODE

U

Pour prix, voir catalogue en vigueur
For price, see current catalogue

SOMMAIRE

	Pages
AVANT-PROPOS	6
Articles	
1 Généralités	8
1.1 Domaine d'application et objet.....	8
1.2 Références normatives	10
1.3 Définitions.....	10
1.4 Conditions de service.....	16
2 Prescriptions de qualité et essais	18
2.1 Prescriptions relatives aux essais.....	18
2.2 Classification des essais	20
2.3 Mesure de la capacité	22
2.4 Mesure de la tangente de l'angle de pertes ($\tan \delta$) d'un condensateur.....	22
2.5 Essai diélectrique entre bornes (essai individuel).....	24
2.6 Essai diélectrique entre bornes et cuve	24
2.7 Contrôle du dispositif de décharge interne	26
2.8 Essai d'étanchéité	26
2.9 Essai de stabilité thermique.....	26
2.10 Mesure des pertes du condensateur	30
2.11 Variation de la capacité en fonction de la température	32
2.12 Essai d'étanchéité des conduites de refroidissement éventuelles	32
2.13 Essai d'autorégénération (pour les condensateurs autorégénérateurs à diélectrique métallisé)	34
2.14 Essai de décharge en court-circuit.....	34
2.15 Essai de vieillissement (voir CEI 60110-2)	34
2.16 Essai de destruction (voir CEI 60110-2).....	34
2.17 Essai de déconnexion des fusibles internes éventuels (voir CEI 60110-2)	34
3 Surcharges	36
3.1 Tension maximale admissible.....	36
3.2 Surtensions de manoeuvre.....	36
3.3 Courant maximal admissible.....	36
4 Prescriptions de sécurité	38
4.1 Lignes de fuite	38
4.2 Dispositif de décharge.....	38
4.3 Connexions à l'enveloppe.....	38
4.4 Protection de l'environnement	38
4.5 Autres règles de sécurité.....	38
5 Marquages	40
5.1 Marquage du condensateur unitaire.....	40
5.2 Marquage des batteries.....	42

CONTENTS

	Page
FOREWORD	7
Clause	
1 General	9
1.1 Scope and object	9
1.2 Normative references	11
1.3 Definitions	11
1.4 Service conditions	17
2 Quality requirements and tests	19
2.1 Test requirements	19
2.2 Classification of tests	21
2.3 Capacitance measurement	23
2.4 Measurement of the tangent of the loss angle ($\tan \delta$) of a capacitor	23
2.5 Voltage test between terminals (routine test)	25
2.6 Voltage test between terminals and container	25
2.7 Test on internal discharge device	27
2.8 Sealing test	27
2.9 Thermal stability test	27
2.10 Capacitor losses test	31
2.11 Capacitance as a function of temperature	33
2.12 Sealing test of cooling ducts, if any	33
2.13 Self-healing test (for self-healing metallized dielectric capacitors)	35
2.14 Short-circuit discharge test	35
2.15 Ageing test (see IEC 60110-2)	35
2.16 Destruction test (see IEC 60110-2)	35
2.17 Disconnecting tests on internal fuses, if any (see IEC 60110-2)	35
3 Overloads	37
3.1 Maximum permissible voltage	37
3.2 Switching voltages	37
3.3 Maximum permissible current	37
4 Safety requirements	39
4.1 Creepage distances	39
4.2 Discharge device	39
4.3 Container connections	39
4.4 Protection of the environment	39
4.5 Additional safety requirements	39
5 Markings	41
5.1 Marking of the capacitor unit	41
5.2 Marking of the bank	43

Articles	Pages
6 Guide d'installation et d'exploitation.....	42
6.1 Généralités	42
6.2 Dispositions permettant d'obtenir un refroidissement convenable.....	42
6.3 Choix de la tension assignée, du courant assigné et de la puissance assignée .	44
6.4 Condensateurs pour manoeuvres fréquentes en charge.....	44
6.5 Choix de l'appareillage et des méthodes de manoeuvre pour manoeuvres en charge.....	44
6.6 Manoeuvres des condensateurs munis de fusibles	46
6.7 Fonctionnement en fréquence variable	48
6.8 Choix de la «tension la plus élevée pour le matériel» d'une batterie de condensateurs.....	48
6.9 Condensateurs shunt raccordés en série.....	48
6.10 Condensateurs série	48
6.11 Conducteurs de raccordement.....	48
6.12 Parties sous tension de l'alimentation en eau	50
6.13 Supports isolants	50
6.14 Danger de gel pour les condensateurs à refroidissement par eau	50
Annexe A (normative) Méthodes de mesure des pertes sur les condensateurs à circulation d'air naturelle et à circulation d'air forcée	52
Annexe B (informative) Formules pour les condensateurs et les installations.....	54
Annexe C (informative) Bibliographie	58

Clause	Page
6 Guide for installation and operation	43
6.1 General.....	43
6.2 Measures to obtain adequate cooling.....	43
6.3 Choice of rated voltage, current and output	45
6.4 Capacitors for frequent switching on load	45
6.5 Choice of switchgear and switching methods for switching on load.....	45
6.6 Switching of capacitors with fuses	47
6.7 Operation with varying frequency.....	49
6.8 Choice of the highest voltage for equipment of a capacitor bank	49
6.9 Shunt capacitors connected in series	49
6.10 Series capacitors	49
6.11 Connecting leads	49
6.12 Live parts along water supply	51
6.13 Post insulators	51
6.14 Danger of freezing for water cooled capacitors	51
Annex A (normative) Methods of measuring the losses on air-cooled self-and forced-ventilated capacitors	53
Annex B (informative) Formulae for capacitors and installations.	55
Annex C (informative) Bibliography	59

COMMISSION ÉLECTROTECHNIQUE INTERNATIONALE

CONDENSATEURS DE PUISSANCE POUR LES INSTALLATIONS DE GÉNÉRATION DE CHALEUR PAR INDUCTION –

Partie 1: Généralités

AVANT-PROPOS

- 1) La CEI (Commission Electrotechnique Internationale) est une organisation mondiale de normalisation composée de l'ensemble des comités électrotechniques nationaux (Comités nationaux de la CEI). La CEI a pour objet de favoriser la coopération internationale pour toutes les questions de normalisation dans les domaines de l'électricité et de l'électronique. A cet effet, la CEI, entre autres activités, publie des Normes Internationales. Leur élaboration est confiée à des comités d'études, aux travaux desquels tout Comité national intéressé par le sujet traité peut participer. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec la CEI, participent également aux travaux. La CEI collabore étroitement avec l'Organisation Internationale de Normalisation (ISO), selon des conditions fixées par accord entre les deux organisations.
- 2) Les décisions ou accords officiels de la CEI concernant les questions techniques, représentent, dans la mesure du possible un accord international sur les sujets étudiés, étant donné que les Comités nationaux intéressés sont représentés dans chaque comité d'études.
- 3) Les documents produits se présentent sous la forme de recommandations internationales. Ils sont publiés comme normes, rapports techniques ou guides et agréés comme tels par les Comités nationaux.
- 4) Dans le but d'encourager l'unification internationale, les Comités nationaux de la CEI s'engagent à appliquer de façon transparente, dans toute la mesure possible, les Normes Internationales de la CEI dans leurs normes nationales et régionales. Toute divergence entre la recommandation de la CEI et la norme nationale correspondante doit être indiquée en termes clairs dans cette dernière.
- 5) La CEI n'a fixé aucune procédure concernant le marquage comme indication d'approbation et sa responsabilité n'est pas engagée quand un matériel est déclaré conforme à l'une de ses normes.
- 6) L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments de la présente Norme internationale peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. La CEI ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et de ne pas avoir signalé leur existence.

La Norme internationale CEI 60110-1 a été établie par le comité d'études 33 de la CEI: Condensateurs de puissance.

Cette première édition annule et remplace la CEI 60110, parue en 1973, dont elle constitue une révision technique.

Le texte de cette norme est issu des documents suivants:

FDIS	Rapport de vote
33/289/FDIS	33/291/RVD

Le rapport de vote indiqué dans le tableau ci-dessus donne toute information sur le vote ayant abouti à l'approbation de cette norme.

L'annexe A fait partie intégrante de cette norme.

Les annexes B et C sont données uniquement à titre d'information.

INTERNATIONAL ELECTROTECHNICAL COMMISSION

**POWER CAPACITORS FOR INDUCTION
HEATING INSTALLATIONS –****Part 1: General****FOREWORD**

- 1) The IEC (International Electrotechnical Commission) is a worldwide organization for standardization comprising all national electrotechnical committees (IEC National Committees). The object of the IEC is to promote international co-operation on all questions concerning standardization in the electrical and electronic fields. To this end and in addition to other activities, the IEC publishes International Standards. Their preparation is entrusted to technical committees; any IEC National Committee interested in the subject dealt with may participate in this preparatory work. International, governmental and non-governmental organizations liaising with the IEC also participate in this preparation. The IEC collaborates closely with the International Organization for Standardization (ISO) in accordance with conditions determined by agreement between the two organizations.
- 2) The formal decisions or agreements of the IEC on technical matters express, as nearly as possible, an international consensus of opinion on the relevant subjects since each technical committee has representation from all interested National Committees.
- 3) The documents produced have the form of recommendations for international use and are published in the form of standards, technical reports or guides and they are accepted by the National Committees in that sense.
- 4) In order to promote international unification, IEC National Committees undertake to apply IEC International Standards transparently to the maximum extent possible in their national and regional standards. Any divergence between the IEC Standard and the corresponding national or regional standard shall be clearly indicated in the latter.
- 5) The IEC provides no marking procedure to indicate its approval and cannot be rendered responsible for any equipment declared to be in conformity with one of its standards.
- 6) Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this International Standard may be the subject of patent rights. The IEC shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

International Standard IEC 60110-1 has been prepared by IEC technical committee 33: Power capacitors.

This first edition cancels and replaces IEC 60110, published in 1973, of which it constitutes a technical revision.

The text of this standard is based on the following documents:

FDIS	Report on voting
33/289/FDIS	33/291/RVD

Full information on the voting for the approval of this standard can be found in the report on voting indicated in the above table.

Annex A forms an integral part of this standard.

Annexes B and C are for information only.

CONDENSATEURS DE PUISSANCE POUR LES INSTALLATIONS DE GÉNÉRATION DE CHALEUR PAR INDUCTION –

Partie 1: Généralités

1 Généralités

1.1 Domaine d'application et objet

La présente partie de la CEI 60110 s'applique aux condensateurs unitaires de type intérieur et aux batteries de condensateurs de type intérieur, destinés plus particulièrement à améliorer le facteur de puissance dans les installations de génération de chaleur par induction, les installations de fusion, de brassage, de coulage et les applications similaires. Ces installations sont alimentées par une tension alternative contrôlée ou réglable dans une gamme de fréquences allant jusqu'à 50 kHz et avec une tension assignée ne dépassant pas 3,6 kV.

Les prescriptions complémentaires pour les condensateurs protégés par des fusibles internes sont données dans la CEI 60110-2.

Les condensateurs suivants sont exclus de cette norme:

- les condensateurs série destinés à être installés sur des réseaux (voir CEI 60143);
- les condensateurs pour applications sur moteurs et condensateurs analogues (voir CEI 60252);
- les condensateurs de couplage et diviseurs capacitifs (voir CEI 60358);
- les condensateurs shunt de puissance autorégénérateurs destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1 000 V (voir CEI 60831);
- les condensateurs shunt de puissance destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée supérieure à 1 000 V (voir CEI 60871);
- les condensateurs shunt non autorégénérateurs destinés à être utilisés sur des réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1 000 V (voir CEI 60931);
- les petits condensateurs pour courant alternatif utilisés avec les lampes fluorescentes et à décharge (voir CEI 61048 et CEI 61049);
- les condensateurs utilisés sur les circuits électroniques de puissance (voir CEI 61071);
- les condensateurs pour les fours à micro-ondes (voir CEI 61270);
- les condensateurs d'antiparasitage radioélectrique (à l'étude);
- les condensateurs utilisés sur du courant continu en présence de courant alternatif superposé.

Les accessoires tels que les isolateurs, interrupteurs, transformateurs de mesure, fusibles, etc., doivent être conformes aux normes particulières de la CEI.

La présente norme a pour objet

- a) de formuler des règles uniformes pour les performances, les essais et les caractéristiques assignées;
- b) de formuler des règles spécifiques de sécurité;
- c) de fournir un guide pour l'installation et l'utilisation.

POWER CAPACITORS FOR INDUCTION HEATING INSTALLATIONS –

Part 1: General

1 General

1.1 Scope and object

This part of IEC 60110 is applicable both to indoor capacitor units and indoor capacitor banks intended to be used, particularly, for power factor correction in induction heating, melting, stirring or casting installations, and similar applications with controlled or adjustable a.c. voltage systems in a frequency range up to 50 kHz, and with a rated voltage not exceeding 3,6 kV.

Additional requirements for capacitors protected by internal element fuses are given in IEC 60110-2.

The following capacitors are excluded from this standard:

- series capacitors for power systems (see IEC 60143);
- capacitors for motor applications and the like (see IEC 60252);
- coupling capacitors and capacitor dividers (see IEC 60358);
- shunt power capacitors of the self-healing type for a.c. systems having a rated voltage up to and including 1 000 V (see IEC 60831);
- shunt capacitors for a.c. power systems having a rated voltage above 1 000 V (see IEC 60871);
- shunt capacitors of the non-self-healing type for a.c. systems having a rated voltage up to and including 1 000 V (see IEC 60931);
- small a.c. capacitors to be used for fluorescent and discharge lamps (see IEC 61048 and IEC 61049);
- capacitors to be used in power electronic circuits (see IEC 61071);
- capacitors for microwave ovens (see IEC 61270);
- capacitors for suppression of radio interference (under consideration);
- capacitors intended for use with d.c. voltage superimposed on the a.c. voltage.

Accessories such as insulators, switches, instrument transformers, fuses, etc., shall be in accordance with the relevant IEC standards.

The object of this standard is:

- a) to formulate uniform rules regarding performance, testing and rating;
- b) to formulate specific safety rules;
- c) to provide a guide for installation and operation.

1.2 Références normatives

Les documents normatifs suivants contiennent des dispositions qui, par suite de la référence qui y est faite, constituent des dispositions valables pour la présente partie de la CEI 60110. Au moment de la publication, les éditions indiquées étaient en vigueur. Tout document normatif est sujet à révision et les parties prenantes aux accords fondés sur la présente partie de la CEI 60110 sont invitées à rechercher la possibilité d'appliquer les éditions les plus récentes des documents normatifs indiqués ci-après. Les membres de la CEI et de l'ISO possèdent le registre des Normes internationales en vigueur.

CEI 60050(436):1990, *Vocabulaire Electrotechnique International (VEI) – Chapitre 436: Condensateurs de puissance*

CEI 60110-2, — *Condensateurs pour les installations de génération de chaleur par induction – Partie 2: Essai d'endurance, essai de destruction, prescriptions pour la déconnexion des fusibles internes* ¹⁾

CEI 60143, *Condensateurs série destinés à être installés sur des réseaux*

CEI 60831, — *Condensateurs shunt de puissance autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1 000 V*

CEI 60871, — *Condensateurs shunt destinés à être installés sur des réseaux à courant alternatif avec tension assignée supérieure à 1 000 V*

CEI 60931, — *Condensateurs shunt de puissance non autorégénérateurs pour réseaux à courant alternatif de tension assignée inférieure ou égale à 1 000 V*

CEI 60996:1989, *Méthode de vérification de la précision des mesures de la tangente de l'angle de pertes applicable aux condensateurs*

1.3 Définitions

Pour les besoins de la présente partie de la CEI 60110, les définitions suivantes s'appliquent.

1.3.1

élément (de condensateur)

dispositif constitué essentiellement par deux électrodes séparées par un diélectrique. [VEI 436-01-03]

1.3.2

condensateur unitaire

unité (de condensateur)

ensemble d'un ou plusieurs éléments de condensateurs placés dans une même enveloppe et reliés à des bornes de sortie. [VEI 436-01-04]

1.3.3

condensateur autorégénérateur

condensateur dont les propriétés électriques sont rapidement et pratiquement rétablies, après une perforation locale du diélectrique. [VEI 436-03-12]

¹⁾ A publier

1.2 Normative references

The following normative documents contain provisions which, through reference in the text, constitute provisions of this part of IEC 60110. At the time of publication, the editions indicated were valid. All normative documents are subject to revision, and parties to agreements based on this part of IEC 60110 are encouraged to investigate the possibility of applying the most recent editions of the normative documents indicated below. Members of IEC and ISO maintain registers of currently valid International Standards.

IEC 60050(436):1990, *International Electrotechnical Vocabulary (IEV) – Chapter 436: Power capacitors*

IEC 60110-2, — *Power capacitors for induction heating installations – Part 2: Ageing test, destruction test and requirements for disconnecting internal fuses*¹⁾

IEC 60143, *Series capacitors for power systems*

IEC 60831, — *Shunt power capacitors of the self-healing type for a.c. systems having a rated voltage up to and including 1 000 V*

IEC 60871, — *Shunt capacitors for a.c. power systems having a rated voltage above 1 000 V*

IEC 60931, — *Shunt power capacitors of the non-self-healing type for a.c. systems having a rated voltage up to and including 1 000 V*

IEC 60996:1989, *Method for verifying accuracy of tan delta measurements applicable to capacitors*

1.3 Definitions

For the purpose of this part of IEC 60110, the following definitions apply:

1.3.1

(capacitor) element

device consisting essentially of two electrodes separated by a dielectric. [IEV 436-01-03]

1.3.2

(capacitor) unit

assembly of one or more capacitor elements in the same container with terminals brought out. [IEV 436-01-04]

1.3.3

self-healing capacitor

capacitor the electric properties of which, after local breakdown of the dielectric, are rapidly and essentially restored. [IEV 436-03-12]

¹⁾ To be published